

TBMM

(S. Sayısı: 666)

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümetini Temsilen Tarım ve Köyiş-
leri Bakanı ile Avusturya Cumhuriyeti Hükümetini Temsilen
Federal Tarım, Orman, Çevre ve Su Yönetimi Bakanı
Arasında Tarım Alanında İşbirliği Konulu Mutabakat Zap-
tının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun
Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu (1/764)**

*Not: Tasarı Başkanlıkça; tali olarak Tarım, Orman ve Köyişleri Komisyonuna, esas olarak da Dışiş-
leri Komisyonuna havale edilmiştir.*

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

21/10/2009

Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-1763/4222

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı’nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu’nca 29/9/2009 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümetini Temsilen Tarım ve Köyişleri Bakanı ile Avusturya Cumhuriyeti Hükümetini Temsilen Federal Tarım, Orman, Çevre ve Su Yönetimi Bakanı Arasında Tarım Alanında İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

GEREKÇE

Avusturya ile ikili işbirliğine yönelik olarak 1996 yılında Ticari ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması imzalanmış olup, iki ülke arasında KEK benzeri işbirliğine ilişkin düzenlemeler bulunmaktadır.

Her iki ülkenin ikili ekonomik ve ticari ilişkilerinde hızlı gelişim imkânları mevcut olup, tarım alanındaki ilişkilerde de bu imkânlardan yararlanmak önem arz etmektedir.

Belirtilen nedenlerle, Avusturya ile tarım alanında işbirliğine gitmemizin, gerek AB katılım sürecimizin desteklenmesi, gerekse Ülkemizde küresel krizden etkilenen tarımsal yatırımcılara yeni fırsatların yaratılması açısından yararlı olabileceği düşünülmektedir.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

3 Mart 2011

Esas No.: 1/764

Karar No.: 155

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 21/10/2009 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 2/11/2009 tarihinde tali komisyon olarak Tarım, Orman ve Köyişleri Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümetini Temsilen Tarım ve Köyişleri Bakanı ile Avusturya Cumhuriyeti Hükümetini Temsilen Federal Tarım, Orman, Çevre ve Su Yönetimi Bakanı Arasında Tarım Alanında İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 2/3/2011 tarihli 23 üncü toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Tarım ve Köyişleri Bakanlığı temsilcilerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Tasarı ve gerekçesi incelendiğinde, Türkiye Cumhuriyeti Hükümetini Temsilen Tarım ve Köyişleri Bakanı ile Avusturya Cumhuriyeti Hükümetini Temsilen Federal Tarım, Orman, Çevre ve Su Yönetimi Bakanı Arasında Tarım Alanında İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptı'nın, iki Ülke arasındaki tarım alanındaki ilişkilerin güçlendirilmesi amacıyla hazırlandığı anlaşılmıştır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde; tarımsal tekniklerin ve projelerin geliştirilmesi; hayvancılığın, özellikle sığır, koyun ve keçi yetiştiriciliği ve bakımının geliştirilmesi; süt üretimi, işlenmesi ve pazarlanması; kültür tarımının geliştirilmesi; bitki hastalık ve zararlılarının erken teşhisi ve tarımsal işletmelerin organizasyonu ve yönetimi konusunda entegre pilot projelerin hazırlanması konularında işbirliği öngören Mutabakat Zaptı'na bağlayıcılık kazandırılmasının Ülkemiz açısından faydalı olacağı ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci, 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkanvekili	Üye	Üye
<i>Mehmet Ceylan</i>	<i>Hüseyin Pazarcı</i>	<i>Onur Öymen</i>
Karabük	Balıkesir	Bursa
Üye	Üye	Üye
<i>Şükrü Mustafa Elekdağ</i>	<i>Canan Kalsın</i>	<i>Mehmet Ufuk Uras</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Hüseyin Tuğcu</i>	<i>Mehmet Şahin</i>	<i>Gönül Bekin Şahkulubey</i>
Kütahya	Malatya	Mardin
Üye	Üye	
<i>Metin Ergun</i>	<i>Necip Taylan</i>	
Muğla	Tekirdağ	

Türkiye Büyük Millet Meclisi

(S. Sayısı: 666)

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİNİ TEMSİLEN TARIM VE KÖYİŞLERİ BAKANI İLE AVUSTURYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİNİ TEMSİLEN FEDERAL TARIM, ORMAN, ÇEVRE VE SU YÖNETİMİ BAKANI ARASINDA TARIM ALANINDA İŞBİRLİĞİ KONULU MUTABAKAT ZAPTININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 15 Haziran 2009 tarihinde Viyana’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümetini Temsilen Tarım ve Köyişleri Bakanı ile Avusturya Cumhuriyeti Hükümetini Temsilen Federal Tarım, Orman, Çevre ve Su Yönetimi Bakanı Arasında Tarım Alanında İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptı”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

C. Çiçek

Devlet Bakanı

M. Aydın

Devlet Bakanı

M. Z. Çağlayan

Devlet Bakanı

S. A. Kavaf

Millî Savunma Bakanı

M. V. Gönül

Maliye Bakanı V.

M. Demir

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

Ö. Dinçer

Kültür ve Turizm Bakanı

E. Günay

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

B. Arınç

Devlet Bakanı

H. Yazıcı

Devlet Bakanı

F. Çelik

Devlet Bakanı

C. Yılmaz

İçişleri Bakanı

B. Atalay

Millî Eğitim Bakanı

N. Çubukçu

Ulaştırma Bakanı

B. Yıldırım

Sanayi ve Ticaret Bakanı

N. Ergün

Devlet Bak. ve Başb. Yrd. V.

C. Yılmaz

Devlet Bakanı

F. N. Özak

Devlet Bakanı

E. Bağış

Adalet Bakanı

S. Ergin

Dışişleri Bakanı V.

T. Yıldız

Bayındırlık ve İskân Bakanı

M. Demir

Tarım ve Köyişleri Bakanı

M. M. Eker

En. ve Tab. Kay. Bakanı

T. Yıldız

Çevre ve Orman Bakanı

V. Eroğlu

DİŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİNİ TEMSİLEN TARIM VE KÖYİŞLERİ BAKANI İLE AVUSTURYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİNİ TEMSİLEN FEDERAL TARIM, ORMAN, ÇEVRE VE SU YÖNETİMİ BAKANI ARASINDA TARIM ALANINDA İŞBİRLİĞİ KONULU MUTABAKAT ZAPTININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1-Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİNİ TEMSİLEN
TARIM VE KÖYİŞLERİ BAKANI
İLE
AVUSTURYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİNİ TEMSİLEN
FEDERAL, TARIM, ORMAN, ÇEVRE VE SU YÖNETİMİ BAKANI
ARASINDA TARIM ALANINDA İŞBİRLİĞİ
KONULU MUTABAKAT ZAPTI

Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanı tarafından temsil edilen Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Avusturya Cumhuriyeti Tarım, Ormancılık, Çevre ve Su Yönetimi Federal Bakanı tarafından temsil edilen Avusturya Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaklardır)

Taraflar arasında ilişkileri geliştirme ve tarım alanındaki işbirliğini güçlendirme arzusu ile,

Tarafların halkları için tarımın önemini göz önünde bulundurarak,

Tarafların uzmanlarının tarımsal üretim teknolojilerini geliştirme yönündeki ortak çabalarını destekleme amacı ile,

Tarafların tarım alanındaki bu işbirliğinden faydalanacağını kabul ederek;

Her iki ülkenin yürürlükteki kanun ve yönetmelikleri uyarınca,

Aşağıdaki şekilde mutabakata varmışlardır:

MADDE 1

Taraflar, kendi alanlarına giren uygulamadaki yasal çerçeve uyarınca, tarım ve tarımsal teknoloji alanında Tarafların tarımsal kuruluşları arasında işbirliğini artırma yönünde çaba sarf edecektir.

MADDE 2

Taraflar arasındaki işbirliği aşağıdaki temel alanları kapsayacaktır:

1. Tarımsal tekniklerin ve projelerin geliştirilmesi,
2. Hayvancılığın, özellikle sığır, koyun ve keçi yetiştiriciliği ve bakımının geliştirilmesi,
3. Süt üretimi, işlenmesi ve pazarlanması,
4. Kültür tarımının geliştirilmesi,
5. Bitki hastalık ve zararlılarının erken teşhisi,
6. Tarımsal işletmelerin organizasyonu ve yönetimi konusunda entegre pilot projelerin hazırlanması (Eğitim ve danışmanlık)

Taraflarca karşılıklı bir mutabakata varıldığında, başka alanlar da işbu Mutabakat Zaptı kapsamında işbirliği için teklif edilebilir.

MADDE 3

İşbu Mutabakat aşağıdaki şekilde uygulamaya konulacaktır:

1. Teknik bilgi, belge ve tarımsal literatür ile bu alandaki araştırma bulgularının mübadelesi,
2. Uzman mübadelesi,
3. Ortak araştırma ve geliştirme çalışmalarının düzenlenmesi,
4. Karşılıklı ilgi alanına giren tarımsal ve teknik problemlerin tartışılması amacıyla istişare toplantılarının düzenlenmesi,
5. Tarafların tarımsal uzmanları ve yöneticileri için kapasite geliştirme konusunda eğitim düzenlenmesi

Diğer işbirliği biçimleri için, Taraflar karşılıklı mutabakata varacaktır. Bu işbirliğinin içeriği, kapsamı ve biçimine ilişkin mutabakata diplomatik kanallar vasıtasıyla ulaşılabılır.

MADDE 4

Geçerli yasal hüküm uyarınca, ortak araştırma faaliyetleri sırasında ulaşılan sonuçlar her iki Tarafa aittir. Bir Taraf, karşı Taraftan elde ettiği bilgiyi ve ortak araştırma çalışmasının sonucunu, karşı taraf önceden yazılı rızasını vermedikçe, üçüncü taraflara iletmemeyi veya yayınlamamayı taahhüt eder.

İşbirliğinin sonuçları Taraflarca bağımsız bir şekilde kullanılacaktır.

MADDE 5

Aksi halde bir mutabakata varılmadıkça, münferit vakalarda, her bir Taraf işbu Mutabakattan kaynaklanan masraflarını kendisi karşılayacaktır.

MADDE 6

Tarafların karşılıklı yazılı mutabakatı ile işbu Mutabakat Zaptı üzerinde değişiklik yapılabilir. Yapılacak değişiklikler işbu Mutabakat Zaptı'nın 8. Maddesinde öngörülen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

MADDE 7

İşbu Mutabakat Zaptı süresiz olarak akdedilmiştir. Taraflardan birinin takvim yılının bitiminden en az üç ay önce, diplomatik kanallar vasıtasıyla, yazılı tebligatta bulunması ile iptal edilebilir ve bu iptal bir sonraki takvim yılının 1 Ocak tarihinden itibaren yürürlüğe girecektir.

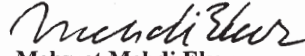
İşbu Mutabakat Zaptının iptal edilmesi, başlatılmış ve devam eden faaliyetleri, projeleri etkilemeyecektir.

MADDE 8

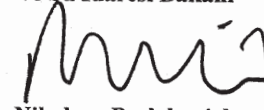
İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların sözkonusu Mutabakat Zaptı'nın yürürlüğe girmesi için gerekli iç usul işlemlerini tamamladıklarını yazılı olarak ve diplomatik yollardan birbirlerine bildirdikleri tarihten itibaren yürürlüğe girecektir.

Viyana'da 15 Haziran 2009 tarihinde ikişer orijinal nüsha halinde, Türkçe, Almanca ve İngilizce dillerinde her biri aynı derecede muteber olmak üzere akdedilmiştir. Yorum farklılığı olması halinde, İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümetini Temsilen
Tarım ve Köyişleri Bakanı


Mehmet Mehdi Eker

Avusturya Cumhuriyeti
Hükümetini Temsilen
Federal, Tarım, Ormancılık, Çevre
ve Su İdaresi Bakanı


Nikolaus Berlakovich

